

英语语法学习必备用书

A DETAILED EXPLANATION OF ENGLISH AMBIGUOUS EXPRESSIONS

知识性

科学性

实用性

张克礼 侯明慧 编著

英语歧义词句详解

A Detailed Explanation of English
Ambiguous Expressions

商务印书馆
国际有限公司

英语语法学习必备用书

英语歧义词句详解

A Detailed Explanation of English
Ambiguous Expressions

张克礼 侯明慧 编著

商务印书馆
国际有限公司

图书在版编目(CIP)数据

英语歧义词句详解 / 张克礼, 侯明慧编著. -- 北京:

商务印书馆国际有限公司, 2014.9

ISBN 978-7-5176-0098-5

I. ①英… II. ①张… ②侯… III. ①英语 - 词汇 -
自学参考资料②英语 - 语法 - 自学参考资料 IV. ①H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第170057号

版权所有·违者必究

英语歧义词句详解

A Detailed Explanation of English Ambiguous Expressions

张克礼 侯明慧 编著

商务印书馆国际有限公司出版发行

(北京市东城区史家胡同甲24号 邮编100010)
电子邮箱: cpinter@public3.bta.net.cn

责任编辑: 李 强

封面设计: 李连祥

全国新华书店经销

发行热线: (010) 65598498

传真: (010) 85118347

编辑部电话: (010) 65277378

北京信彩瑞禾印刷厂印刷

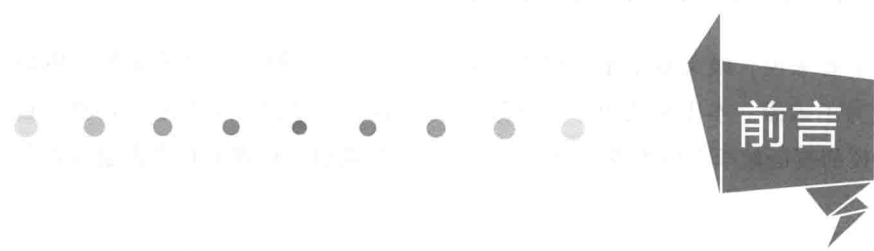
字数: 300千字

开本: 710×1000 1/16 印张: 16.75

2014年9月第1版第1次印刷

定价: 35.00元

如有印装质量问题, 请与我公司联系调换。



前言

歧义就是有多种（两种或两种以上）理解，或者说有多种意义。

含歧义词的结构有歧义为词汇歧义，不含歧义词的结构有歧义为结构歧义，听起来有歧义（读起来无歧义）为语音歧义。

歧义词有4种：同音同形异义词、同音异形异义词、同形异音异义词和多义词。词汇歧义大多是由同音同形异义词和多义词产生的，少数是由同形异音异义词产生的。结构歧义是由结构关系可有不同理解而产生的。语音歧义是由同音异形异义词产生的。不懂歧义和歧义结构就不知道如何确定这种结构的正确意义，更不知道如何避免歧义，因而往往导致理解错误或表达错误。

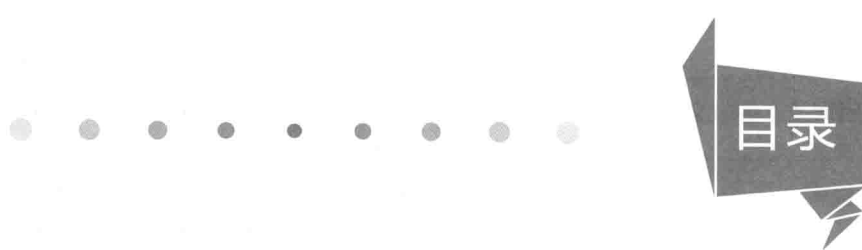
本书论述的歧义涉及英语词汇和语法的方方面面，特别是语法疑难问题，在这个意义上讲，它是一本理论性较强的语法工具书或语法难题详解。

关于歧义，市场上目前这方面的书少之又少，关于歧义问题的讨论大都很不系统、不全面。从内容到数量都不能满足读者的需要。为在这方面尽一份力，笔者按当代语法的理论、观点，使用当代语法的术语编写了这本《英语歧义词句详解》（*A Detailed Explanation of English Ambiguous Expressions*）。本书全面、系统地归纳了英语歧义现象。为更有说服力，书中几乎所有英文歧义例句都注明了原文出处，不但有中文和英文两种文字释义，而且分析了歧义产生的原因。从学习精准英语的角度讲，了解歧义的英语释义比了解歧义本身更重要、更有启发，了解歧义产生的原因比了解歧义本身也更重要。只有知道歧义产生的原因才能对歧义结构进行正确释义，只有正确释义才能避免歧义，只有避免了歧义才能表达准确、严谨。读者通过对本书的学习，不但可以了解歧义的表现形式，而且还可以学会分析语言现象、解决语法难题的理论和方法。

对英语初学者来说，歧义这个术语也许很陌生，但一旦接触到本书的实例，他们就会感到歧义并不难懂。本书是英语学习特别是英语语法学习的重要参考工具书，它不但对大中学校的英语教学有较大参考价值，而且对普通英语工作者和自学者也有较大帮助。

限于水平，书中难免存在疏漏或不足之处，我们欢迎广大读者及时提出意见，给予指正。

编著者



目录

第1章 总论	1	第3章 词汇歧义	31
1.1 歧义	2	3.1 名词（开放词类）的歧义	32
1.2 歧义词	2	3.1.1 歧义名词	33
1.3 词汇歧义	3	3.1.2 零复数名词	34
1.4 结构歧义	5	3.1.3 单复数同形名词	35
1.5 词汇歧义和结构歧义混合结构	6	3.1.4 双重性名词	35
1.6 语音（话语）歧义	8	3.1.5 缩略名词	36
1.7 如何避免歧义	10	3.1.6 合成名词或“修饰语+名词中心词”	37
第2章 歧义词	11	3.2 代词（封闭词类）的歧义	39
2.1 同音同形异义词	12	3.2.1 名词性关系代词	39
2.1.1 同音同形异义词的特点	12	3.2.2 不定代词	40
2.1.2 同音同形异义词的例词	12	3.3 限定词（封闭词类）的歧义	40
2.2 同音异形异义词	17	3.3.1 most 可视为 many 的最高级或非最高级	40
2.2.1 同音异形异义词的特点	17	3.3.2 the 表示类指或确定特指	41
2.2.2 同音异形异义词的例词	18	3.3.3 a(n) 表示类指或非确定特指	43
2.3 同形异音异义词	21	3.3.4 引导名词性关系分句的限定词 what (ever) 表示确定特指或非确定特指	44
2.3.1 同形异音异义词的特点	21	3.4 实义动词（开放词类）的歧义	45
2.3.2 同形异音异义词的例词	21	3.4.1 不及物动词	45
2.4 多义词	24	3.4.2 单宾语及物动词	45
2.4.1 多义词的特点	24	3.4.3 复杂宾语及物动词	47
2.4.2 多义词的例词	25	3.4.4 连系动词或单宾语及物动词	48
2.5 多种词类歧义词	27	3.4.5 感官动词	49
2.5.1 多种词类歧义词的特点	27		
2.5.2 多种词类歧义词的例词	28		

3.4.6 接虚拟语气或陈述语气的动词.....50	3.11.2 歧义动词和歧义附加状语.....81
3.4.7 无词汇意义动词.....50	3.11.3 歧义动词和歧义进行体.....82
3.5 助动词(封闭词类)的歧义.....51	3.11.4 歧义动词和歧义-ed分词分句.....82
3.5.1 情态动词.....51	3.11.5 歧义动词和歧义物主限定词.....83
3.5.2 半情态动词.....58	3.11.6 歧义动词和歧义名词性wh-分句.....84
3.5.3 半助动词(have to和be going to) ..59	3.11.7 歧义动词和歧义that-分句.....85
3.5.4 情态习语(be to).....59	3.11.8 歧义形容词和歧义主语分句.....85
3.6 形容词(开放词类)的歧义.....61	3.11.9 歧义名词中心词和歧义's属格 名词.....85
3.6.1 原级(歧义)形容词.....61	3.11.10 歧义名词和歧义to-不定式.....86
3.6.2 比较级形容词better.....64	3.11.11 歧义副词和歧义否定范围.....86
3.6.3 “most + 形容词”表示相对最高级 或绝对对最高级意义.....64	3.11.12 “it”为人称代词或分裂句it....87
3.7 副词(开放词类)的歧义.....66	
3.7.1 空间副词.....66	
3.7.2 强化副词too.....66	
3.7.3 频度副词.....67	
3.8 介词(封闭词类)的歧义.....67	
3.8.1 空间介词和非空间介词.....67	
3.8.2 来源介词.....68	
3.8.3 时间介词.....68	
3.8.4 时间或空间介词.....70	
3.8.5 比较(方式)介词.....70	
3.9 连词(封闭词类)的歧义.....70	
3.9.1 并列连词or.....70	
3.9.2 简单从属连词.....71	
3.9.3 复杂从属连词.....74	
3.10 不同词类歧义词.....75	
3.10.1 含一个不同词类歧义词的结构...75	
3.10.2 含两个不同词类歧义词的结构...77	
3.10.3 含三个不同词类歧义词的结构...79	
3.10.4 多个(除最后一个)并列的词 可视为名词或形容词.....80	
3.11 词汇歧义和结构歧义混合歧义.....80	
3.11.1 歧义动词和歧义宾语.....81	
	第4章 结构歧义.....89
	4.1 词类.....90
	4.1.1 so that可视为“副词+连词”或 复杂从属连词.....90
	4.1.2 as long as可视为“副词+副词+ 连词”或复杂从属连词.....90
	4.1.3 as well as可视为“副词+副词+ 连词”或准并列连词.....90
	4.1.4 “more + 形容词 + than”中的more 可视为构成比较级的副词或与than 构成关联准并列连词.....91
	4.1.5 nothing +less / more +than中的less / more 可视为形容词或副词.....92
	4.1.6 one可视为数词或名词代用式.....93
	4.1.7 “-ing形式+名词”中的-ing形式 可视为动词性-ing分词或名词性 -ing分词.....94
	4.1.8 “-ing分词+名词”可视为-ing分句 或名词短语.....94
	4.1.9 “be + -ing分词”中的-ing分词可视为 为动词性分词或形容词性分词...97

4.1.10 “物主限定词 + -ing形式” 视为 名词短语或带主语的名词性-ing 分句.....	97	4.4.2 现在进行体表示现在进行的行为、 计划或安排近期将进行的行为 或已经开始的行为.....	108
4.1.11 “no + -ing形式” 中的-ing形式视为 为名词性-ing分词或-ing名词....	98	4.4.3 一般过去时表示过去或现在的 状态.....	109
4.1.12 “动词 + 小品词” 中的小品词视为 为副词或介词.....	99	4.4.4 现在完成体表示过去时间位置或 过去至现在的时间跨度.....	109
4.1.13 “动词 + 小品词” 视为“及物动 词 + 副词” 或“不及物动词 + 介词”	100	4.4.5 现在完成进行体表示完成意义或 进行意义.....	110
4.1.14 “不及物动词 + 介词 + 名词” 中的 介词视为与动词搭配或与名词 搭配.....	100	4.4.6 “will + 不定式进行体” 表示将来进 行意义或计划将来进行意义.....	111
4.1.15 “及物动词 + 副词” 视为自由 组合或短语动词.....	101	4.4.7 宾语分句中的be-型虚拟式表示主要 分句主语的意志或宾语分句主语的 意志.....	112
4.2 形容词起名词作用.....	101	4.4.8 虚拟语气条件句中的主要分句指将 来的行为或不定时间的行为.....	112
4.2.1 起名词作用的“the + -ed形容词” 表示单数意义或复数意义.....	101	4.4.9 同一限定动词视为一般过去时或 一般现在时.....	113
4.2.2 “the + 最高级形容词 + of + 复数名 词” 中的“the + 最高级形容词” 视为单数名词或复数名词.....	102	4.5 被动语态.....	114
4.2.3 “the + 最高级形容词 + of + 复数名 词” 中的最高级形容词视为相对 最高级或绝对最高级.....	103	4.5.1 “be + -ed分词” 中的-ed分词视为 真被动或准被动语态.....	114
4.3 动词的用法.....	104	4.5.2 by-施动者与宾语有关或与邻近名词 有关	116
4.3.1 复杂宾语及物动词或双宾语及物 动词.....	104	4.5.3 主动形式的主动语态或主动形式 的被动语态	116
4.3.2 复杂宾语及物动词或单宾语及物 动词.....	105	4.6 带多个前置修饰语的名词短语.....	118
4.3.3 连系动词或不及物动词.....	106	4.6.1 “pretty + 形容词 + 名词” 中的 pretty视为形容词或副词	118
4.4 限定动词的时和体.....	107	4.6.2 “more + 形容词 + 复数名词” 中的 more视为限定词或副词	118
4.4.1 一般现在时表示现在、将来或 习惯性动作.....	107	4.6.3 “less + 形容词 + 不具数名词” 中的 less视为限定词或副词.....	120
		4.6.4 “most + 形容词 + 复数名词” 中的 most视为限定词或副词.....	120

- 4.6.5 “副词 + -ed分词 + 名词” 中的
-ed分词视为动词性分词或
形容词性分词..... 120
- 4.6.6 ([修饰语+修饰语]中心词) 或
(修饰语[修饰语+中心词]) 121
- 4.7 带前置修饰语或限定词的并列名词
短语..... 123
- 4.7.1 (修饰语[名词] and [名词]) 或
([修饰语+名词] and [名词]) 123
- 4.7.2 (限定词[修饰语+名词] and/or
[名词]) 或 (限定词+修饰语+
[名词] and/or [名词]) 125
- 4.7.3 带基数词或a(n) (=one) 的并列名词
可视为结合意义或分开意义 125
- 4.8 带后置 (和前置) 修饰语的并列名词
短语..... 126
- 4.8.1 ([名词] and [名词]修饰语)或([名词]
and [名词+修饰语]) 126
- 4.8.2 ([限定词+名词] and [限定词+名词]
修饰语) 或 ([限定词+名词] and
[限定词+名词+修饰语]) 127
- 4.8.3 (限定词[名词+名词]修饰语)或(限定
词[名词]+[名词]修饰语)..... 127
- 4.8.4 (修饰语[名词] and [名词]修饰语)
或 ([修饰语+名词] and [名词+修饰
语]) 或 ([修饰语+名词] and [名词]
修饰语) 或 (修饰语[名词] and
[名词+修饰语]) 128
- 4.8.5 (中心词[修饰语+修饰语]) 或
(中心词[[修饰语]修饰语]) 130
- 4.9 带并列修饰语的名词短语..... 132
- 4.9.1 带并列前置修饰语的名词短语 ... 132
- 4.9.2 带并列后置修饰语的名词短语 ... 133
- 4.10 含's属格的名词短语..... 135
- 4.10.1 's属格为宾语性属格或主语性
属格..... 136
- 4.10.2 's属格为所有性属格、主语性
属格或宾语性属格..... 137
- 4.10.3 's属格名词为限定词或类别
修饰语 138
- 4.11 含of-属格的名词短语 140
- 4.11.1 of-属格为主语性属格或宾语性
属格..... 140
- 4.11.2 of-属格为同位性属格或宾语性
属格..... 141
- 4.12 并列属格、短语属格和双重属格..... 141
- 4.12.1 并列's属格表示并列名词的结合
意义或分开意义..... 141
- 4.12.2 “s属格 + of-属格” 或带of-短语
的短语属格..... 142
- 4.12.3 双重属格表示“多个之一” 或
“唯一的一个” 143
- 4.12.4 双重属格表示所属意义或主语意义
(施动者意义) 144
- 4.13 分句成分..... 145
- 4.13.1 “动词 + 宾语 + -ing分句” 中的
-ing分句可视为宾语补语、
附加状语或后置修饰语..... 145
- 4.13.2 “名词 + -ing分句” 可视为带主语的
-ing分句或带后置修饰语的名词
短语..... 146
- 4.13.3 “be + -ing分词 + 名词” 中的-ing
分词可视为进行体中的主动词或
名词的前置修饰语..... 147
- 4.13.4 “动词 + 宾语 + -ed分句” 中的
-ed分句可视为宾语补语或后置
修饰语..... 148

4.13.5 “动词 + 宾语 + to-不定式分句” 中的to-不定式分句视为宾语补 语、后置修饰语或附加状语.....	148	4.15.3 and连接的并列分句可视为与其前 的从属分句并列或与其前的复杂 分句并列.....	160
4.13.6 同一名词短语可视为主语或主语 补语.....	149	4.15.4 三个并列宾语或主语补语可视为 同一层次的并列或不同层次的 并列.....	161
4.13.7 同一名词短语可视为呼唤语或 主语.....	149	4.15.5 三个并列分句可视为同一层次的 并列或不同层次的并列.....	162
4.13.8 反身代词可视为宾语或主语同 位语.....	150	4.16 复数（或并列）主语等与宾语等的 呼应.....	163
4.13.9 同一介词短语可视为附加状语或 后置修饰语.....	150	4.16.1 复数主语与复数宾语整体呼应或 个体呼应.....	163
4.13.10 同一-ing分句可视为附加状语或 后置修饰语.....	152	4.16.2 并列主语与复数宾语整体呼应或 个体呼应.....	164
4.13.11 同一-ed分句可视为附加状语或 后置修饰语.....	153	4.16.3 复数主语与单数宾语可视为单数 宾语表示复数意义或单数宾语 表示单数意义.....	165
4.13.12 同一限定性分句或to-不定式分句 可视为状语或宾语.....	153	4.16.4 频度副词与单数介词补足成分 可视为同一场合的呼应或不同 场合的呼应.....	165
4.13.13 同一to-不定式分句可视为附加 状语或后置修饰语.....	154	4.17 形容词与to-不定式分句或for-短语的 搭配.....	166
4.13.14 宾语后的形容词可视为宾语补语 或准宾语补语.....	154	4.17.1 “主语 + be + 形容词 + to-不定式” 中的主语可视为to-不定式的意念 宾语或意念主语.....	167
4.13.15 同一wh-疑问代词可视为限定动 词的宾语或to-不定式的宾语 ...	155	4.17.2 “It + be + 形容词 + to-不定式”中 的it可视为to-不定式的意念宾语或 形式主语.....	167
4.14 准主语补语和准宾语补语.....	155	4.17.3 “形容词 + for + 名/代词”中的for 可视为与名/代词搭配或与形容词 搭配	168
4.14.1 准主语补语表示现存状态或结果 状态.....	155	4.18 “主语 + be + too + 形容词 + to-不定 式”和“主语 + be + 形容词 + enough + to-不定式”	169
4.14.2 准宾语补语表示时间、条件或 原因意义.....	156		
4.15 并列成分.....	157		
4.15.1 and连接的并列主语或并列宾语补 语表示结合意义或分开意义....	157		
4.15.2 and连接的并列主语表示相互意义 或非相互意义.....	158		



4.18.1 “主语+ be + too + 形容词 + to-不定式”中的主语视为to-不定式的意念宾语或意念主语.....	169
4.18.2 “主语+ be + 形容词 + enough + to-不定式”中的主语视为to-不定式的意念宾语或意念主语.....	169
4.19 “倍数 + 比较级”	171
4.19.1 “X times + 比较级形容词”视为“X times + as + 原级形容词”或“(X + 1) times + as + 原级形容词”	171
4.19.2 “X times + more”视为“X times + as + many/much”或“(X + 1) times + as + many/much”	171
4.20 与多个动词有关的附加状语.....	172
4.20.1 附加状语与限定动词有关或与to-不定式分句有关	172
4.20.2 附加状语与限定动词有关或与-ing分句有关	174
4.20.3 wh-疑问副词与限定动词有关或与to-不定式有关	174
4.20.4 附加状语与限定动词有关或与宾语有关.....	175
4.20.5 附加状语与宾语分句中的限定动词有关或与主要分句中的限定动词有关	176
4.21 不同类型的状语.....	177
4.21.1 同一副词视为附加状语或下加状语.....	177
4.21.2 同一副词视为附加状语或外加状语.....	179
4.21.3 only, alone, just, also等充当的限制性下加状语限制的对象不同....	181
4.21.4 下加状语与句子主语有关或与施动者有关.....	182
4.22 本义或转义.....	184
4.22.1 “形容词 + 动态名词”中的形容词表示本义或转义.....	184
4.22.2 “比较级形容词 + 名词”中的比较级形容词表示本义或转义.....	185
4.22.3 “名词 + 名词”表示本义或转义.....	185
4.22.4 “It is a(n) + 形容词 + 名词 + that...”在非谚语中表示本义,在谚语中表示转义.....	187
4.22.5 介词短语、名词短语、动词短语表示本义或转义.....	188
4.23 前置修饰语的限制或非限制.....	189
4.23.1 普通名词前置修饰语的限制或非限制.....	189
4.23.2 专有名词前置修饰语的限制或非限制.....	190
4.24 带强化语的并列形容词短语和带附加状语的并列动词短语.....	192
4.24.1 强化语就近修饰或并列修饰....	192
4.24.2 附加状语与就近的动词短语有关或与并列的动词短语有关.....	192
4.25 同位语.....	192
4.25.1 as-短语与主语同位或与宾语同位	192
4.25.2 as-短语与主语同位或与“主语 + 谓语”同位.....	193
4.25.3 itself与主语同位或与宾语同位.....	194
4.25.4 同一同位语视为包括意义或等同意义.....	194

4.26 同一分句可视为不同的分句类型.....195	4.27.5 -ed分句作附加状语相当于条件分句、时间分句或原因分句.....208
4.26.1 同一分句可视为选择疑问句或yes-no疑问句.....195	4.27.6 -ed分句作名词后置修饰语可视为无情态意义或有情态意义.....208
4.26.2 同一分句可视为祈使句或陈述句.....197	4.27.7 无动词分句的主语可视为主要分句的主语或主要分句全句.....209
4.26.3 同一分句可视为带第一人称主语的祈使句或无主语祈使句.....198	4.28 复杂句、并列复杂句和复杂并列句.....210
4.26.4 同一分句可视为wh-疑问分句或wh-感叹分句.....199	4.28.1 状语分句与主要分句有关或与次主要分句有关.....211
4.26.5 同一分句可视为名词性疑问分句或名词性感叹分句.....200	4.28.2 宾语分句与并列主要分句有关或只与邻近的主要分句有关.....212
4.26.6 同一分句可视为名词性关系分句或名词性感叹分句.....201	4.28.3 状语分句与并列主要分句有关或只与邻近的主要分句有关.....212
4.26.7 同一分句可视为名词性关系分句或名词性疑问分句.....202	4.29 替代.....213
4.26.8 同一分句可视为否定疑问句或修辞疑问句.....203	4.29.1 宾语分句中作主语或宾语的人称代词指代不明.....213
4.26.9 关系分句意义上相当于并列分句或状语分句等.....204	4.29.2 主要分句中作主语或宾语的人称代词指代不明.....215
4.26.10 主语分句可指被强调的人或被强调的工作.....204	4.29.3 独立分句中人称代词指代不明...216
4.27 非限定性分句和无动词分句.....205	4.29.4 独立分句中指示代词指代不明...216
4.27.1 作名词后置修饰语的to-不定式主动式可视为不及物动词或及物动词.....205	4.29.5 物主限定词和反身代词指代不明.....217
4.27.2 作名词后置修饰语的to-不定式被动式可表示将来意义或情态意义..206	4.29.6 关系代词指代不明.....218
4.27.3 -ing分句作附加状语相当于原因分句、时间分句或非限制性关系分句.....207	4.30 省略.....220
4.27.4 作主动词宾语的-ing分句表示主动词之前的动作或与主动词同时的动作.....207	4.30.1 than-分句可视为省略了“主语+动词”或“动词+宾语等”...220
	4.30.2 并列句中第二个分句可视为省略了“主语+动词”或“动词+宾语”.....221
	4.30.3 谓体等省略可有多种理解.....222
	4.30.4 连词that省略后, 附加状语、并列分句的结构层次可有不同理解.....223



4.30.5 名词中心词的省略可有多种理解.....	224
4.30.6 限定词等的省略可有多种理解.....	225
4.31 缩略式.....	226
4.31.1 'd 可视为 had 的缩略式或 would 的缩略式.....	226
4.31.2 's 可视为 is 的缩略式或 has 的缩略式.....	227

第 5 章 否定歧义.....229

5.1 一般否定.....	230
5.1.1 含情态动词的一般否定形式表示谓体否定意义或分句否定意义.....	232
5.1.2 含并列成分的一般否定形式表示分句否定意义——结合否定意义或分开否定意义.....	232
5.1.3 含并列成分的一般否定形式表示宾语的否定意义——结合意义或分开意义.....	233
5.1.4 含并列成分的一般否定形式表示附加状语的否定意义——结合意义或分开意义.....	234
5.1.5 一般否定形式表示局部（时间附加状语）否定意义或分句否定意义.....	234
5.1.6 一般否定形式表示主动词否定意义、部分否定意义或分句否定意义.....	235
5.1.7 一般否定形式表示局部（原因附加状语）否定意义或分句否定意义.....	236
5.1.8 一般否定形式表示局部（方式附加状语）否定意义或分句否定意义.....	237

5.1.9 一般否定形式表示局部（目的附加状语）否定意义或分句否定意义.....	238
5.1.10 一般否定形式表示局部（主语补语）否定意义或分句否定意义.....	238
5.1.11 一般否定形式表示局部（宾语）否定意义或分句否定意义.....	239
5.1.12 主要分句的一般否定形式表示宾语分句否定（转移否定）意义或主要分句否定（不转移否定）意义.....	240
5.1.13 一般否定用于同级比较，表示局部否定意义或分句否定意义.....	240
5.1.14 一般否定用于等级比较，表示局部否定意义或分句否定意义.....	242
5.1.15 一般否定形式表示部分否定意义或分句否定意义.....	243
5.2 局部否定.....	245
5.2.1 宾语的局部否定形式可视为分句否定意义或宾语否定意义.....	245
5.2.2 主语局部否定形式可视为主语否定意义——静态否定或动态否定.....	245

第 6 章 用法歧义.....247

6.1 对“楼层”的说法不同.....	248
6.2 有的介词短语用法不同.....	249
6.3 有的名词短语用法不同.....	249
6.4 有的连词用法不同.....	250
6.5 有的动词短语用法不同.....	250
6.6 “月、日”表示法不同.....	251
6.7 三个基数词用法不同.....	251

附 录.....253



第1章 总论



1.1 歧义

歧义(ambiguity)就是有多种(两种或两种以上)理解,或者说有多种意义。

关于歧义有多种提法:词汇歧义(lexical ambiguity)、非词汇歧义(non-lexical ambiguity)、语义歧义(semantic ambiguity)、结构歧义(structural/constructional ambiguity)、语法歧义(grammatical ambiguity)、句法歧义(syntactic ambiguity)、语用歧义(pragmatic ambiguity)、语音歧义(phonological ambiguity)、话语歧义(ambiguity in speech)、范围歧义(scope ambiguity)等,但归纳起来只有3种:词汇歧义、结构歧义和语音歧义。因为词汇歧义和语义歧义都是指含歧义词的结构有歧义,这里统称为词汇歧义;非词汇歧义、结构歧义、语法歧义、句法歧义和语用歧义都是指不含歧义词的结构有歧义,这里统称为结构歧义;范围歧义是指含not、no、nothing等否定词的结构的否定范围不同而产生的歧义,也是结构歧义。语音歧义是指说的话听起来有歧义,但其文字形式读起来无歧义。

1.2 歧义词

歧义词就是有两种或两种以上释义,并且这些释义彼此意义不同的词。如:

coach既可释义为trainer(教练员),又可释义为charabanc(大型旅游车),但trainer和charabanc意义不同,二者不能彼此释义,那么coach便是歧义词。

trunk既可释义为elephant's proboscis(象牙),又可释义为chest(箱子),但elephant's proboscis和chest意义不同,二者不能彼此释义,那么trunk便是歧义词。

guard既可释义为sentry(哨兵),又可释义为anything that defends(防护装置),意义不同,sentry与anything that defends不能彼此释义,那么guard便是歧义词。

cup既可释义为a small drinking vessel(水杯),又可释义为a large silver or gold vessel given to the winner in games(奖杯),意义不同,a small drinking vessel与a large silver or gold vessel given to the winner in games不能彼此释义,那么cup便是歧义词。

1.3 词汇歧义

含歧义词的结构有的有歧义，有的无歧义。含歧义词的结构有歧义为词汇歧义（不含歧义词的结构有歧义为结构歧义）。

1 含歧义词的结构通常含一个歧义词，而且其不同释义属于同一词类。

Melanie is rather weak.

- ① 梅兰妮相当衰弱。(weak (a.) 释义为“衰弱的” = lacking in strength or force)
- ② 梅兰妮相当懦弱。(weak (a.) 释义为“懦弱的” = not strong in character)

At last Algernon has arrived.

- ① 阿尔杰农终于到了。(arrive (v.) 释义为“到达” = reach a place)
- ② 阿尔杰农终于成功了。(arrive (v.) 释义为“成功，出名” = gain success or fame in the world)

2 含歧义词的结构也可含两个歧义词，这两个歧义词属于不同词类，但每个歧义词的不同释义仍为同一词类。

They passed the port at midnight.

- ① 他们半夜通过这海港。(pass (v.) 释义为“通过” = come to and go beyond; port (n.) 释义为“海港” = seaport)
- ② 他们半夜搬运这葡萄酒。(pass (v.) 释义为“使移动” = cause to move from a place to another; port (n.) 释义为“(葡萄牙产)甜葡萄酒” = port wine)

pass和port为不同词类，但pass的两种释义都是动词，port的两种释义都是名词。

The captain corrected the list.

- ① 船长改正了存货清单。(correct (v.) 释义为“改正” = put right; list (n.) 释义为“存货清单” = inventory)
- ② 船长矫正了船的倾斜度。(correct (v.) 释义为“矫正” = adjust, bring to standard; list (n.) 释义为“倾斜” = tilt)

correct和list为不同词类，但correct的两种释义都是动词，list的两种释义都是名词。



Their office is vacant.

- ① 他们的办公室空着（没有人）。(office (*n.*) 释义为“办公室” = the place in which business is done; vacant (*a.*) 释义为“空着” = empty; not occupied by anyone)
- ② 他们的职位空缺（没人上任）。(office (*n.*) 释义为“职位” = position, esp. a public position; vacant (*a.*) 释义为“空缺” = (of a position in employment) not at present filled)

office和vacant为不同词类，但office的两种释义都是名词，vacant的两种释义都是形容词。

- ③ 有的歧义词属于不同词类，不同的词类充当不同的分句成分。从词的角度讲为词汇歧义，从分句成分角度讲为结构歧义。按“不含歧义词的结构有歧义为结构歧义”原则仍为词汇歧义。

I noticed her back.

- ① 我注意到她回去了。(back释义为“回去” = move backwards, 为动词，作宾语补语。)
- ② 我注意到了她的后背。(back释义为“后背” = the part of a human or animal from the neck to the end of the spine, 为名词，作动词宾语。)

We saw her watch by the bed.

- ① 我们看见她在床旁守夜。(watch释义为“守夜” = keep or stay awake at night, 为动词，作宾语补语。)
- ② 我们看见她的手表在床旁边。(watch释义为“手表” = a small timepiece worn on the wrist, 为名词，作宾语。)

The master looked hard.

- ① 主人看起来很严厉。(hard释义为“严厉的” = unkind, 为形容词，作主语补语。)
- ② 主人盯着看。(hard释义为“用力地” = with great effort, 为副词，作方式附加状语。)

- ④ 含歧义词的结构不一定有歧义。词典中收录的异义词和多义词虽然都是歧义词，但所给的例句一般均无歧义，我们所见的英文读物一般也无歧义。

rock为歧义词，既可释义为“岩石”，又可释义为“摇摆舞”，但在The ship hit a rock and sank.中的rock无歧义，只能释义为“岩石”（船撞到岩石上，沉下去了。）